

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



3ENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
I KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tlač a informácie

## TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 81/06

3. októbra 2006

Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-452/04

*Fidium Finanz AG* **Error! Reference source not found.** / *Bundesanstalt für  
Finanzdienstleistungsaufsicht*

### **PRÁVU SPOLOČENSTVA NEODPORUJE POŽIADAVKA PREDCHÁDZAJÚCEHO SÚHLASU NA POSKYTOVANIE ÚVEROV V RÁMCI PODNIKATELSKEJ ČINNOSTI SPOLOČNOSŤOU USADENOU V TREŤOM ŠTÁTE**

*Na takúto právnu úpravu sa vzťahujú ustanovenia o slobodnom poskytovaní služieb, na ktoré sa  
nemôžu odvolávať spoločnosti usadené v treťom štáte*

Nemecká právna úprava stanovuje, že každý, kto chce v Nemecku vykonávať bankové činnosti alebo poskytovať finančné služby v rámci podnikateľskej činnosti, musí získať písomné povolenie Bundesanstalt für Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin). Takéto povolenie sa neudelí najmä spoločnostiam, ktoré v tejto krajine nemajú ústredie alebo pobočku.

Fidium Finanz je spoločnosť založená podľa švajčiarskeho práva, ktorá má svoje sídlo a ústredie vo Švajčiarsku. Táto spoločnosť poskytuje klientom usadeným v zahraničí úvery vo výške 2 500 alebo 3 500 eur pri efektívnej úrokovej miere 13,94 % ročne. Približne 90 % zo svojich úverov poskytuje osobám s bydliskom v Nemecku. Tieto úvery ponúka na internetovej stránke spravovanej zo Švajčiarska. Fidium Finanz poskytuje predmetné úvery bez predchádzajúcej žiadosti o informácie o klientoch od nemeckého informačného strediska o úveroch (Schufa).

Fidium Finanz nemala v čase okolností rozhodujúcich pre konanie vo veci samej povolenie potrebné na vykonávanie svojich činností v Nemecku. BaFin jej preto v roku 2003 zakázal vykonávať v rámci podnikateľskej činnosti úverovú činnosť spočívajúcu v cielenom

kontaktovaní klientov usadených v Nemecku. Keďže Fidium Finanz považovala toto rozhodnutie za obmedzenie voľného pohybu kapitálu, podala žalobu na Verwaltungsgericht.

Ten položil Súdnemu dvoru prejudiciálne otázky, ktorými sa pýtal, či činnosť poskytovania úverov v rámci podnikateľskej činnosti predstavuje poskytovanie služieb alebo či sa na ňu vzťahuje voľný pohyb kapitálu. Táto otázka má zásadný význam pre rozhodnutie vo veci samej, keďže ustanovenia Zmluvy ES o slobodnom poskytovaní služieb a o voľnom pohybe kapitálu nemajú rovnakú oblasť osobnej pôsobnosti. Na rozdiel od posledne uvedenej slobody sa na právo slobodného poskytovania služieb môžu odvolávať len príslušníci Spoločenstva. Na určenie ustanovenia alebo ustanovení Zmluvy ES, ktoré sa majú za daných okolností použiť, Súdny dvor skúma vzťah medzi týmito dvoma slobodami.

Súdny dvor pripomína, že Fidium Finanz je usadená v treťom štáte. Z tohto dôvodu sa môže odvolávať len na ustanovenia práva Spoločenstva upravujúce voľný pohyb kapitálu.

Súdny dvor uznáva, že činnosť poskytovania úverov v rámci podnikateľskej činnosti sa v zásade dotýka tak slobodného poskytovania služieb ako aj voľného pohybu kapitálu. Následne skúma, do akej miery nemecká právna úprava zasahuje do výkonu týchto dvoch slobôd.

Súdny dvor usudzuje, že požiadavka povolenia ako aj nemožnosť jeho získania vzhľadom na neexistenciu ústredia alebo pobočky v Nemecku majú za následok obmedzenie prístupu spoločností usadených v tretích štátoch na nemecký finančný trh. Takáto právna úprava zasahuje prevažne do slobodného poskytovania služieb. Spoločnosť usadená v treťom štáte sa však na túto slobodu nemôže odvolávať.

Súdny dvor uznáva, že je celkom možné, že nemecká právna úprava tým, že sťažuje prístup klientov usadených v Nemecku k finančným službám, ktoré ponúkajú spoločnosti usadené v tretích štátoch, môže viesť k zníženiu cezhraničných finančných tokov spojených s takýmito službami. Tento obmedzujúci účinok na voľný pohyb kapitálu je však len jeden nevyhnutný následok obmedzenia slobodného poskytovania služieb. Za týchto okolností nie je potrebné skúmať zlučiteľnosť tejto právnej úpravy s ustanoveniami Zmluvy ES upravujúcimi voľný pohyb kapitálu.

Súdny dvor dospel k záveru, že spoločnosťou, akou je Fidium Finanz, sa za daných okolností nemôže odvolávať na základné slobody Zmluvy.

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*Jazyky, ktoré sú k dispozícii: CS, DE, EL, EN, FR, HU, IT, NL, PL, SK, SL*

*Úplné znenie rozsudku sa nachádza na internetovej stránke Súdneho dvora:*

<http://curia.europa.eu/juris/cgi-bin/form.pl?lang=SK&Submit=rechercher&numaff=C-452/04>

*Vo všeobecnosti je znenie na internete prístupné v deň vyhlásenia rozsudku od 12. hodiny SEČ.*

*Podrobnejšie informácie Vám môže poskytnúť pán Balázs Lehóczki*

*Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

